

妈妈睡了

Māma shuì le

Mamá se ha dormido

Mum Is Asleep

课文 Kèwén Texto Text

Māma shuì le

妈妈睡了。

Mamá se ha dormido.

Mum is asleep.

Māma hǒng wǒ wúshuì de shíhou

zìjǐ xiān shuìzháo le

shuì de hǎo shú

hǎo xiāng

妈妈哄我午睡的时候，自己先睡着了，睡得好熟，好香。

Mientras me hacía dormir la siesta, mamá se quedó dormida antes que yo, profunda y plácidamente.

While she was coaxing me to take a nap, Mum fell asleep first, sleeping so soundly and so sweetly.

Shuìmèng zhōng de māma zhēn měilì

睡梦中的妈妈真美丽。

Mamá dormida está preciosa.

Mum looks so beautiful in her sleep.

Míngliàng de yǎnjīng bì shàng le

jǐnjǐn de bì zhe

wānwān de méimáo yě zài shuìjiào

shuì zài māma

明亮的眼睛闭上了，紧紧地闭着，弯弯的眉毛也在睡觉，睡在妈妈

hóngùn de liǎndàn shàng

红润的脸蛋上。

Sus ojos brillantes se han cerrado, bien cerrados, y sus cejas curvas también duermen sobre sus mejillas sonrosadas.

Her bright eyes have closed, tightly closed, and her curved eyebrows are sleeping too, on her rosy cheeks.

Shuìmèng zhōng de māma hǎo cíxiáng

睡梦中的妈妈好慈祥。

Mamá dormida tiene un aire muy dulce.

Mum looks so kind in her sleep.

Māma wēiwēi de xiào zhe

妈妈微微地笑着。

Mamá sonríe levemente.

Mum is smiling slightly.

Shì de tā zài wēiwēi de xiào zhe zuǐba yǎnjiǎo dōu guà mǎn xiàoyì
是的，她在微微地笑着，嘴巴、眼角都挂满笑意。

Sí, está sonriendo un poco: su boca y sus ojos están llenos de sonrisa.

Yes, she's smiling slightly; her mouth and the corners of her eyes are full of smiles.

Hǎoxiàng zài shuìmèng zhōng māma yòu xiǎng hǎo le yí gè gùshi děng huìr jiǎng gěi wǒ tīng
好像在睡梦中，妈妈又想好了一个故事，等会儿讲给我听……

Parece que en sueños mamá ya ha pensado otro cuento que me contará luego...

It's as if, in her dream, Mum has thought up another story to tell me in a little while...

Shuìmèng zhōng de māma hǎo lèi
睡梦中的妈妈好累。

Mamá dormida parece muy cansada.

Mum looks so tired in her sleep.

Māma de hūxī nàme shēnchén
妈妈的呼吸那么深沉。

Su respiración es tan profunda...

Mum's breathing is so deep.

Tā wūhēi de tóufa zhān zài wēiwēi shèn chū hànzhū de étóu shàng
她乌黑的头发粘在微微渗出汗珠的额头上。

Su pelo negro se le pega a la frente, perlada de sudor.

Her jet-black hair sticks to her forehead, which is beaded with sweat.

Chuāngwài xiǎoniǎo zài chàng zhe gē fēng zài shù yè jiān sàn bù fāchū shāshā de xiǎngshēng kěshì
窗外，小鸟在唱着歌，风儿在树叶间散步，发出沙沙的响声，可是
māma quán tīng bú dào
妈妈全听不到。

Fuera, los pajarillos cantan y el viento pasea entre las hojas haciendo un susurro, pero mamá no oye nada.

Outside, little birds are singing and the breeze strolls among the leaves with a rustling sound, but Mum can't hear any of it.

Tā gàn le hǎoduō huór lèi le fá le tā zhēn gāi hǎohǎo shuì yí jiào
她干了好多活儿，累了，乏了，她真该好好睡一觉。

Ha trabajado mucho, está cansada y agotada; de verdad se merece dormir bien.

She has done so much work; she's tired and worn out, and she really should have a good sleep.



生字 Shēngzì Caracteres nuevos New characters

哄 先 闭 脸 沉 发 窗 梦 紧 润 等 吸 粘
汗 额 沙 乏

1 哄 hǒng

engatusar; calmar (a un niño)
coax; soothe

HSK 7-9

哄骗 hǒngpiàn engañar
trick

HSK 7-9

哄人 hǒng rén engatusar a alguien
cajole someone

HSK 7-9

哄孩子 hǒng háizi calmar al niño
soothe a child

HSK 7-9

māma hǒng wǒ wúshuì zìjǐ xiān shuìzháo le
妈妈哄我午睡，自己先睡着了。
Mamá me hacía dormir la siesta y se durmió ella primero.
Mum was coaxing me to nap and fell asleep first herself.

2 先 xiān

primero
first

HSK 1

先进 xiānjìn avanzado, ejemplar
advanced

HSK 5

先生 xiānsheng señor
Mr, sir

HSK 1

领先 lǐngxiān ir en cabeza
lead

HSK 6

bàba shì xiānjìn gōngzuòzhě
爸爸是先进工作者。
Papá es un trabajador ejemplar.
Dad is a model worker.

3 闭 bì

cerrar
close

HSK 4

关闭 guānbì cerrar
close

HSK 5

闭口 bìkǒu callarse
shut one's mouth

HSK 7-9

闭门思过 bìmén-sīguò reflexionar sobre los
propios errores
reflect on one's mistakes

HSK 7-9

zhè cì yùndònghuì shènglì bì mù le
这次运动会胜利闭幕了。
Esta competición deportiva se ha clausurado con éxito.
The sports meeting has closed successfully.

4 脸 liǎn

cara
face

HSK 2

脸红 liǎnhóng ruborizarse
blush

HSK 7-9

洗脸 xǐliǎn lavarse la cara
wash one's face

HSK 7-9

笑脸 xiàoliǎn cara sonriente
smiling face

HSK 7-9

Xiǎojiā de liǎnsè bù hǎo
小佳的脸色不好。
Xiaojia tiene mala cara.
Xiaojia doesn't look well.

5 沉 chén

hundirse; profundo
sink; deep

HSK 5

沉下 chén xià hundirse
sink down

HSK 7-9

沉住气 chénzhùqì mantener la calma
keep calm

HSK 7-9

往下沉 wǎng xià chén irse al fondo
sink down

HSK 7-9

wǒ de lǎoshī sāngyīn hěn dīchén
我的老师嗓音很低沉。
Mi profesor tiene la voz muy grave.
My teacher has a very deep voice.

6 发 fà

pelo
hair

HSK 1

头发 tóufa pelo
hair

HSK 3

毛发 máofà vello, pelo
hair

HSK 7-9

发卡 fàqiǎ horquilla
hairpin

HSK 7-9

tā kāi le yì jiā lǐfàdiàn
他开了一家理发店。
Ha abierto una peluquería.
He has opened a barber's shop.

7 窗 chuāng
ventana
window HSK 4

窗户 chuānghu ventana HSK 4
window

窗外 chuāngwài al otro lado de la ventana HSK 7-9
outside the window

小窗 xiǎochuāng ventanita HSK 7-9
little window

Xiǎohóng bǎ chuānghu guān shàng le.
小红把窗户关上了。

Xiaohong cerró la ventana.
Xiaohong shut the window.

8 梦 mèng
sueño
dream HSK 4

做梦 zuòmèng soñar HSK 4
dream

梦想 mèngxiǎng sueño, ilusión HSK 4
dream (goal)

梦游 mèngyóu sonambulismo HSK 7-9
sleepwalk

zuótiān wǎnshàng wǒ zuò le yí gè měimèng
昨天晚上我做了一个美梦。

Anoche tuve un sueño precioso.
Last night I had a lovely dream.

9 紧 jǐn
apretado; fuerte
tight HSK 3

抱紧 bàojǐn abrazar fuerte HSK 7-9
hold tight

紧要关头 jǐnyào guāntóu momento crítico HSK 7-9
critical moment

抓紧 zhuājǐn aprovechar, HSK 5
agarrar bien
grasp firmly

míngtiān yào kǎoshì le wǒ yǒudiǎnr jǐnzhāng
明天要考试了，我有点儿紧张。

Mañana tengo examen y estoy un poco nervioso.
I've got an exam tomorrow and I'm a bit nervous.

10 润 rùn
húmedo; terso
moist; smooth HSK 7-9

润色 rùnsè pulir (un texto) HSK 7-9
polish (a text)

润泽 rùnzé lustroso HSK 7-9
moist and glossy

湿润 shīrùn húmedo HSK 6
moist

yǔshuǐ zīrùn zhe gānhé de dàdì
雨水滋润着干涸的大地。

La lluvia empapa la tierra reseca.
The rain moistens the parched earth.

11 等 děng
esperar
wait HSK 2

等人 děng rén esperar a alguien HSK 7-9
wait for someone

等等我 děngdeng wǒ espérame HSK 7-9
wait for me

等会儿 děng huìr dentro de un rato HSK 7-9
in a while

tā zài zhèlǐ děng le yí gè xiǎoshí
他在这里等了一个小时。

Ha estado esperando aquí una hora.
He waited here for an hour.

12 吸 xī
aspirar
inhale HSK 4

呼吸 hūxī respirar HSK 4
breathe

吸气 xī qì tomar aire HSK 7-9
breathe in

吸取 xīqǔ sacar (una lección) HSK 6
draw (a lesson)

xīyān duì shēntǐ méiyǒu rènhé hǎochu
吸烟对身体没有任何好处。

Fumar no tiene nada bueno para el cuerpo.
Smoking does your body no good at all.

13 粘 zhān
pegar(se)
stick

HSK 7-9

粘住 zhānzhù pegarse
stick to

粘连 zhānlián adherirse
adhere

粘贴 zhāntiē pegar
paste

wǒ bǎ liǎng zhāng huà zhāntiē dào yìqǐ
我把两张画粘贴到一起。

Pegué los dos dibujos juntos.
I stuck the two pictures together.

14 汗 hàn
sudor
sweat

HSK 5

汗水 hànshuǐ sudor
sweat

汗毛 hànáo vello
fine body hair

汗珠 hànzhū gotas de sudor
beads of sweat

tiān rè de shíhòu fēicháng róngyì chūhàn
天热的时候非常容易出汗。

Cuando hace calor es muy fácil sudar.
It's very easy to sweat when it's hot.

15 额 é
frente
forehead

HSK 6

额头 étóu frente
forehead

额角 éjiǎo sien
temple

额外 éwài adicional
extra

bàba de étóu shàng yǒu hěnduō zhòuwén
爸爸的额头上有很多皱纹。

Papá tiene muchas arrugas en la frente.
Dad has lots of wrinkles on his forehead.

16 沙 shā
arena
sand

HSK 4

沙子 shāzi arena
sand

沙漠 shāmò desierto
desert

黄沙 huángshā arena amarilla
yellow sand

háizimen xǐhuan zài shātān shàng wán
孩子们喜欢在沙滩上玩。

A los niños les gusta jugar en la playa.
Children love playing on the beach.

17 乏 fá
cansado; carecer
tired; lack

HSK 7-9

困乏 kùnfá agotado
weary

缺乏 quēfá carecer de
lack

乏力 fálì sin fuerzas
feeble

tā láodòng le yì tiān húnshēn fá lì
他劳动了一天，浑身乏力。

Trabajó todo el día y está agotado.
He worked all day and is completely worn out.

abc 词语 Cíyǔ Palabras y expresiones Words and expressions

哄我 hǒng wǒ hacerme dormir, calmarme
soothe me

慈祥 cíxiáng bondadoso kind

微微地 wēiwēi de levemente slightly

午睡 Wǔshuì siesta afternoon nap

睡着 Shuìzháo dormirse fall asleep

好熟 Hǎo shú muy profundamente so soundly

睡梦中 Shuìmèng zhōng en sueños in her sleep

美丽 Měilì precioso beautiful

明亮 Míngliàng brillante bright

紧紧地 Jǐnjǐn de bien, con fuerza tightly

弯弯的 Wānwān de curvo curved

眉毛 Méimáo cejas eyebrows

红润 Hóngrùn sonrosado rosy

脸蛋 Liǎndàn mejilla cheek

眼角 Yǎnjiǎo rabillo del ojo corner of the eye

笑意 Xiàoyì sonrisa smile

呼吸 Hūxī respiración breathing

深沉 Shēnchén profundo deep

乌黑 Wūhēi negro azabache jet-black

头发 Tóufa pelo hair

汗珠 Hànzū gotas de sudor beads of sweat

额头 Étóu frente forehead

沙沙 Shāshā susurro (sonido) rustle

乏了 Fá le agotada worn out



词汇 Cíhuì Vocabulario del diálogo Dialogue vocabulary

小声 Xiǎoshēng en voz baja quietly

午睡 Wǔshuì siesta nap

睡着 Shuìzháo dormirse fall asleep

微微 Wēiwēi levemente slightly

额头 Étóu frente forehead

汗珠 Hànzū gotas de sudor beads of sweat

活儿 Huór trabajo, tarea work, chores

窗户 Chuānghu ventana window

吵醒 Chǎoxǐng despertar con ruido
wake up (with noise)

安静 Ānjìng tranquilo, en silencio quiet

醒 Xǐng despertarse wake up

故事 Gùshi cuento story



评论 Pínglùn Comentarios Comments

中文

妈妈睡了：用细致的观察写出对妈妈的爱：

- 总分结构：**课文用“睡梦中的妈妈真美丽 (zhēn měilì)”“好慈祥 (hǎo cíxiáng)”“好累 (hǎo lèi)”三句话开头，再具体描写妈妈的样子。引导学生找出每段的第一句，说说睡梦中的妈妈是什么样子的。
- 积累词语：**明亮的眼睛 (míngliàng de yǎnjīng)、弯弯的眉毛 (wānwān de méimáo)、红润的脸蛋 (hóngrùn de liǎndàn)、乌黑的头发 (wūhēi de tóufa) 都是“形容词+的+名词”。可以照着说：“水汪汪的眼睛”“波浪似的头发”。
- 体会亲情：**“她干了好多活儿，累了，乏了，她真该好好睡一觉”表达了孩子对妈妈的心疼。让学生说说自己看到的妈妈睡觉的样子。

Comentario Pedagógico: Mamá se ha dormido: describir a mamá con atención y cariño:

1. **Estructura general-detalle:** Cada párrafo empieza con una idea — “睡梦中的妈妈真美丽 (zhēn měilì)” , “好慈祥 (hǎo cíxiáng)” , “好累 (hǎo lèi)” — y luego la desarrolla. Los alumnos localizan la primera frase de cada párrafo y describen a mamá dormida.
2. **Ampliar vocabulario:** 明亮的眼睛 (míngliàng de yǎnjing) , 弯弯的眉毛 (wānwān de méimao) , 红润的脸蛋 (hóngrùn de liǎndàn) y 乌黑的头发 (wūhēi de tóufa) siguen el patrón “adjetivo + 的 + nombre” . Los alumnos pueden imitarlo: “水汪汪的眼睛” , “波浪似的头发” .
3. **El cariño familiar:** “她干了好多活儿, 累了, 乏了, 她真该好好睡一觉” muestra la ternura del niño hacia su madre. Los alumnos pueden contar cómo han visto dormir a su madre.

Pedagogical Commentary: Mum Is Asleep: describing Mum with care and love:

1. **General-to-detail structure:** Each paragraph opens with one idea — “睡梦中的妈妈真美丽 (zhēn měilì)” , “好慈祥 (hǎo cíxiáng)” , “好累 (hǎo lèi)” — and then develops it. Students find the first sentence of each paragraph and describe Mum asleep.
2. **Building vocabulary:** 明亮的眼睛 (míngliàng de yǎnjing) , 弯弯的眉毛 (wānwān de méimao) , 红润的脸蛋 (hóngrùn de liǎndàn) and 乌黑的头发 (wūhēi de tóufa) follow the pattern “adjective + 的 + noun” . Students can copy it: “水汪汪的眼睛” , “波浪似的头发” .
3. **Family love:** “她干了好多活儿, 累了, 乏了, 她真该好好睡一觉” shows the child's tenderness for Mum. Students can describe how they have seen their own mother sleep.